

Residenza per traduttori dalla lingua italiana

31 luglio 2026

Convegno

Traduzione, Cultura e AI: Nuove Frontiere per la Promozione dell'Italia all'Estero

10.00 Saluti istituzionali

- Presidente VIU, Amb. Umberto Vattani
- Video messaggio Giuseppe Iannaccon, Presidente Centro per il Libro e la Lettura



10.30 Traduzione e traduttori: iniziative riguardanti la promozione della cultura italiana all'estero.

Prof. Carmelo Marabello, Dean VIU

Dott.ssa Alessia Checchin, Segr. Leg. Direzione Generale per la diplomazia pubblica e culturale, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale

Dott.ssa Laura Pugno, esperta per la Promozione Culturale, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, DG per la crescita e la promozione delle esportazioni.
"I contributi alle traduzioni del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale"

Dott. Paolo Grossi, Responsabile progetto New Italian Books
"Newitalianbooks - il libro italiano nel mondo: nuove iniziative di promozione."

Prof. Matteo Lefèvre, Università di Roma Tor Vergata
"La traduzione letteraria come strategia culturale. L'ILLA, Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana, e l'editoria italiana"

MODERATORE: Amb. Umberto Vattani

13.00-14.15: buffet lunch

14.30 Intelligenza artificiale e letteratura: nuovi scenari per autori, editori, lettori ... e per i traduttori

Barbara Ivancič, Strade Lab, autrice di "Tradurre senza il corpo. La traduzione letteraria al tempo dell'intelligenza artificiale", Meltemi Linee 2026.
"Intelligenza artificiale e la formazione continua per chi traduce da e verso l'italiano" con Marina Pugliano,

Stefano Melloni, Segretario Generale, SESP, Segretariato europeo per le pubblicazioni scientifiche

Ilario Bertoletti, Direttore editoriale Morcelliana e Scholé,
"Il lapsus come ermeneutica del lavoro del traduttore"

Lorenzo Rocca, Responsabile dell'ufficio diritti e del coordinamento dei marchi esteri di Mimesis Edizioni, Consigliere del gruppo di indirizzo Accademico Professionale dell'Associazione Italiana Editori (AIE)

Roberto Ferrucci, scrittore

MODERATORE: Prof. Carmelo Marabello

16.30-17.00 Conclusioni:

Amb. Umberto Vattani, Presidente VIU; prof. Carmelo Marabello, Dean VIU; dott. Antonio Schina, Centro per il Libro e la Lettura; dott. Giovanni Sciola, già Direttore Istituti Italiani di Cultura